

## Refining Focus

- Diesel Cut Hydrotreating
- LUKOIL Snapshot

## Переработка:

- Гидроочистка дизельных фракций
- ЛУКОЙЛ в центре внимания

**Small Business**  
**Сказка о малом**  
р. / стр. 24 **бизнесе**

р. / стр. 8

### Tech Trends / Новинки

Live from the Russian oil patch  
Последние новости на сайте  
[www.oilandgaseurasia.com](http://www.oilandgaseurasia.com)

**Cost of Going Green May Be Less  
than Profit Lost to Flares**

р. / стр. 28

Попутный газ – сгорающие деньги



**EDITOR'S LETTER | ОТ РЕДАКТОРА**

Need a Job? Want to Hire? We Can Help!

Нужна работа? Ищете персонал? Мы можем помочь!

1

**TECH TRENDS | НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

8

**E&P UPDATE | НОВОСТИ РАЗВЕДКИ И ДОБЫЧИ**

18

**COVER STORY | ТЕМА НОМЕРА**

Making Oil a Family Business  
Could be Win-Win for Russia

Сказка о малом бизнесе

24



**ASSOCIATED GAS | ПОПУТНЫЙ ГАЗ**

Flaring Up -

Companies Pay High Costs To Be Green

Хорошо горим

Экология по высокой цене

28

**HYDROTREATING | ГИДРООЧИСТКА**

Improved Technology for Diesel Oil-Cut Hydrotreating

Усовершенствование технологии процесса гидроочистки дизельных фракций

34

**EDUCATION | ОБРАЗОВАНИЕ**

TNK-BP Consolidates

Geoscience Experience of Tyumen and London Universities

TNK-BP объединяет

геологический опыт университетов Тюмени и Лондона

41

**AUTOMATION | АВТОМАТИЗАЦИЯ**

Nefteavtomatika: A Mature Company Reveals the Secret of Youth

ОАО «Нефтеавтоматика» секрет молодости зрелой компании

44

**REFINING | НЕФТЕПЕРЕРАБОТКА**

Refining is Big Business for Lukoil Group

Нефтепереработка –  
важный бизнес-сегмент группы «Лукойл»

46

**GAS PRODUCTION | ДОБЫЧА ГАЗА**Pall Separator Technology –  
“Made to Spec”Технология сепарации  
«Палл» в «заданной конструкции»

52

**OIL PRODUCTION | ДОБЫЧА НЕФТИ**

Modified Izmeron Complexes Help Increase Oil Production in TNK-BP and Rosneft

Комплексы «Измерон» увеличат добычу нефти в ТНК-БП и «Роснефти»

56

**STANDARTIZATION | СТАНДАРТИЗАЦИЯ**

Present-day Tools of Standardization System in TMK Group

Современные инструменты системы стандартизации в группе ТМК

58

**INDEX OF ADVERTISERS | СПИСОК РЕКЛАМОДАТЕЛЕЙ**

Swagelok	Inside Front Cover	Severstal-metiz	35
Emerson Process Management	Back Cover	Zirax	37
Mirrico	5	Нефтеавтоматика	45
Inmarsat	7	Pall	52
Farris Engineering	13	Измерон	56
Уралавтоприцеп	15	TMK	58
Magnetrol	17	RAO CIS	Inside Back Cover

**PUBLISHER & EDITOR IN CHIEF**Pat Davis Szymczak  
p.szymczak@eurasiapress.com**CHIEF DESIGNER****& PRODUCTION MANAGER**Andrey Mozhanov  
design@eurasiapress.com**TECHNOLOGY EDITOR**Elena Zhuk  
edit@eurasiapress.com**SENIOR EDITORS**

Alexei Chesnokov, Olga Hilal

**COVER PHOTO**

Courtesy of LUKoil

**ILLUSTRATOR**

Maria Busarina

**TRANSLATION**

APRIORI Translation Company

**CIRCULATION AND****SUBSCRIPTIONS**Alexander Rubanov  
a.rubanov@eurasiapress.com**ADVERTISING SALES / RUSSIA**Marina Alyoshina (Rus)  
Anna Bovda (Eng/Rus)  
Alina Guseva (Eng/Rus)  
Louisa Zagoruiko (Eng/Rus)  
sales@eurasiapress.com**ИЗДАТЕЛЬ И ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР**Пэт Дэвис Шимчак  
p.szymczak@eurasiapress.com**ГЛАВНЫЙ ДИЗАЙНЕР****И МЕНЕДЖЕР ПО ПРОИЗВОДСТВУ**Андрей Можанов  
design@eurasiapress.com**ЗАМЕСТИТЕЛЬ ГЛАВНОГО****РЕДАКТОРА/ТЕХНОЛОГИИ**Елена Жук  
edit@eurasiapress.com**СТАРШИЕ РЕДАКТОРЫ**

Алексей Чесноков, Ольга Хилал

**ФОТО НА ОБЛОЖКЕ**

Предоставлены LUKoil

**ИЛЛЮСТРАТОР**

Мария Бусарина

**ПЕРЕВОД**

Агентство переводов «Априори»

**РАСПРОСТРАНЕНИЕ И ПОДПИСКА**Александр Рубанов  
a.rubanov@eurasiapress.com**ОТДЕЛ РЕКЛАМЫ И ПРОДАЖ / Россия:**Марина Алешина  
Анна Бовда  
Алина Гусева  
Луиза Загоруйко  
sales@eurasiapress.com**NORTH & SOUTH AMERICAN SALES**houston@eurasiapress.com  
Oil & Gas Eurasia Houston  
Galleria Tower 1, 2700 Post Oak Blvd.,  
Suite 1400 Houston, TX 77056  
Tel.: +1 832 369 7516  
Fax: +1 281 657 3301  
Call Toll Free from  
within the U.S.: +1 866 544 3640**EUROPEAN SALES**Brian Passey  
brian.passey@eurasiapress.com  
BSP Media, PO Box 4421,  
Henley-on-Thames, RG9 5ZJ, UK  
Tel.: +44 (0) 1491 628 000  
Fax: +44 (0) 1491 628 044  
M. +44 (0) 7860 903 503**Oil & Gas Eurasia is a Member of:****POSTAL ADDRESS**67/1 Koptevskaya Ul., Suite 101,  
Moscow, 125009, Russia.  
Tel./Fax: +7 (495) 781-8837 / 781-8836.  
Oil & Gas Eurasia Monthly is published in Moscow  
by Eurasia Press, Inc. (USA) and is registered with  
the Ministry of Press and Mass Media of the Russian  
Federation; Certificate # 77-16277.  
OGE monthly is available by subscription and is distributed  
at industry events worldwide. Subscriptions available  
through catalogues: edition # 2 to the Rospechat  
catalog for newspapers and magazines (entry # 45834),  
Pochta Rossii (entry # 12632), Rospechat (entry #  
84552), Rospechat NTI  
(entry # 66790).  
ISSN 1812-2086  
Press Run: 12,000  
© 2008, Eurasia Press, Inc. (USA)  
All Rights Reserved.**ПОЧТОВЫЙ АДРЕС**125009, Москва, ул. Коптевская, д. 67/1 офисы 111, 214.  
Тел./факс: +7 (495) 781 88 37, 781 88 36.  
Журнал «Нефть и газ Евразия Манфли» издается в Москве  
«Евразия Пресс, Инк.» (США) и зарегистрирован Министерством  
РФ по делам печати, телерадиовещания и средств  
массовых коммуникаций. Регистрационный номер 77-16277.  
Журнал распространяется по подписке, а также на конферен-  
циях и крупнейших международных мероприятиях нефтяной  
отрасли. Подписку на НГЕ можно оформить через дополнение  
№ 2 к каталогу «Газеты. Журналы» «Роспечати»  
(№ 45834), каталог «Почта России» (№ 12632), каталог «Роспечати»  
(№ 84552), каталог НТИ «Роспечати»  
(№ 66790).  
Тираж: 12 000 экз.  
Отпечатано ОАО «Полиграфический комплекс «Пушкинская  
площадь», 109548, г. Москва, ул. Шосейная, дом. 4д.  
ISSN 1812-2086  
© 2008, «Евразия Пресс, Инк.» (США)  
Все права защищены.